

GOBIERNO DE CHILE
SUPERINTENDENCIA
DE QUIEBRAS



QUIEBRA EN LA EMPRESA

WATXO CHI "ENTU KÜZAWKE TXOKIÑ"

La información que los trabajadores(as) necesitan
Kom wülzugun zuamnielu ta pu küzawfe





La traducción al mapuzugun de la presente cartilla ha sido realizado por el Profesional de la Unidad de Cultura y Educación de la CONADI, Sr. Juan Ñanculef Huaiquinao, fono 45-207544.

Para la escrituración del mapuzugun se ha utilizado el grafemario AZÚMCHEFE, sistema obligatorio para todos los organismos públicos.

www.squiebras.cl

QUIEBRA EN LA EMPRESA

WATXO CHI "ENTU KÜZAWKE TXOKIÑ"

La información que los trabajadores(as) necesitan
Kom wülzugun zuamnielu ta pu küzawfe

1. ¿Cuándo se origina la quiebra?
1. Chumuelu llitukey chi watxon.

Se origina cuando la empresa no puede pagar sus obligaciones comerciales, laborales, provisionales y/o financieras; y así es declarado por un Tribunal. Llitukey ñi Watxon "entu küzawke txokiñ" müñal ta pepi kullinolu kom ñi zefenien chew tañi gillamum, ka pepi kullinolu ñi pu küzawfe, ka chew ñi arretun ta rütxa; welu müley ñi feypin tukugeal winka ñi "nor-zugu" mew.

2. ¿Qué es la quiebra de una empresa?
2. Chemam anta watxo chi "entu-küzawke txokiñ" pigey.

La quiebra es un juicio, mediante el cual se enajenan los bienes de la empresa, a efectos de pagar la mayor cantidad de sus deudas.

Watxoy pigey kiñe txaftun-zugu, chew tañi txafkintuka geken kom ñi niel chi "entu-küzawke txokiñ", tañi tunten puwün ñi kulligeal chi zefen.

3. ¿Cómo el trabajador(a) puede advertir que el empleador(a) está en riesgo de caer en quiebra?
3. Chumiechi pu küzawfe kimtukuafuy ñi wül kuzawketeo, tañi epe watxolen.

a) Cuando el empleador(a) no paga, por un periodo prolongado, las cotizaciones provisionales y/o el impuesto único de segunda categoría de los trabajadores(as) (podría estar sólo declarando las cotizaciones previsionales y no pagándolas).

a) Müñal chi, wül küzawketeo kullinofile fentxen küyen rupal, tañi azma nüñmagen ñi kellu, (cotización previsional ka ñi impuesto), pikey ta winka, (re papel-chilka amul kunuy chi tañi kullinoal).

b) Se atrasa en forma reiterada y por sumas importantes en el pago de remuneraciones; no paga las mismas o las paga sólo con abonos.

b) Kagentu gekey ta rumel kom küme kulli wenolu tunten ñi entukefel kake küyen chi küzawfe, ka re pichiken amul kullinielu, feyta ta epe watxoy pigekey.

c) No observa cumplimiento, en general, de beneficios y prestaciones establecidas en instrumentos colectivos.

c) Koneltu wenolu gam kakechi az-künu nor zugu nielú ta kom pu che küzawkelu.

d) Despide de modo repentino y masivo a los trabajadores(as), con o sin pago de indemnizaciones.

d) Txupef küte katxün entu rumelu ñi pu küzawfe, kullin kam kullinon rume.

e) En general, no da cumplimiento a la legislación laboral, provisional y a los contratos de trabajo y comerciales, por problemas de financiamiento.

e) Komgechi, txokitu welafi chi azkünu nor-zugu nielú ta pu küzawfe, ka kulli wenolu kom ñi zefelen, niewenolu lien tañi kullial.

f) También se puede advertir cuando el empleador(a) no se encuentra ubicable, se oculta, cierra sus oficinas, empresa o establecimiento y no deja representante válido.



QUIEBRA EN LA EMPRESA

WATXO CHI "ENTU KÜZAWKE TXOKIÑ"

La información que los trabajadores(as) necesitan
Kom wülzugun zuamnielu ta pu küzawfe

f) Ka femiechi müley ñi kagentugeal chi "Wül Küzawkelu", amüñ pewegenole, üllkaw kiawle, rakümkey ñi txokiñ küzaw kemum, elkelay rume inüy ñi faliltuategew.

4. ¿Qué se puede hacer cuando por problemas de financiamiento, el empleador(a) no cumple con sus obligaciones laborales y previsionales?
4. Chem chumafuyiñ müñal ta niewenole tañi kullial ñi pu küzawfe, chi "Wül Küzawkelu".

a) Solicitarle en forma individual o a través del sindicato, información acerca de las causas efectivas que han llevado a los incumplimientos.

a) Müley ñi ramtugeal txaf kizu ñi txawün pu küzawfe mew, chumuelu ñi küme kulliwonon ñi gam kakechi zugu.

b) Solicitar una fiscalización a la Inspección del Trabajo correspondiente al domicilio de la empresa, o efectuar denuncia por las prestaciones adeudadas, a fin de que el inspector(a) determine el monto de ellas, exija su cumplimiento, o bien deje constancia en el acta correspondiente de dicho incumplimiento y de la situación producida en la empresa.

b) Müley ñi mütxügeal tachi txokiñ inuzuamkelu kom pu küzawfe ñi zugu chew ñi mülemum chi "entu-küzawke txokiñ", ka zalluntuku gekey tunten ñi zefelen, femiechi kiñe che, inarrumekelu tüfachi zugu faliltuay tunten zefelen, fey femiechi txokitugeay tunten ñi kullial, kam wirrin tuku kunugeay kiñe chilka mew ñi kullinon, ka chum ñi felen chi "entu-küzawke txokiñ".

c) Recopilar y reunir el máximo de documentación laboral y provisional y otros antecedentes en los cuales se establezcan las prestaciones impagas.

c) Txapümgekey kom gam kakechi chilka küzaw zugu nielu, ka gam kakechi chilka chew ñi feupilen tunten ñi kulligekefel chi pu küzawfe.

d) Tomar contacto y solicitar asesoría de un abogado(a) para que estudie la posibilidad de resguardar, adecuadamente y oportunamente, los derechos de los trabajadores(as). Recuerde que puede tener la asesoría gratuita de la Corporación de Asistencia Judicial de su domicilio.

d) Müley ñi mütxemgeal kiñe inkafeche, tañi chilkatuafiel chumiechi ñi inkayal chi pu küzawfe ñi zefeniegen ka ñi txokituafe kom ñi az-norzugu egün. Müley tami kimal ñi mülen refalta kellukelu chi inkafeche, tüfachi txokiñ mew, "Corporación de Asistencia Judicial", pigelu.

5. ¿Cómo se sabe si una empresa está legalmente en quiebra?
5. Chumiechi kimgekey ñi txafon chi "entu küzawke txokiñ".

Mediante la resolución de la declaratoria de quiebra que se publica en el Diario Oficial, con indicación de su fecha, nombre de la fallida (empresa en quiebra) y del Tribunal que conoce de ella.

Kiñe chilka zew ñi txafon ñi feypilen entugekey chi Wülzugufe mew, (Diario Oficial pikey ta winka), üytukulen ka chew ñi mülen chi "entuküzawke txokiñ", kimnielu chi winka nor-zugu.



QUIEBRA EN LA EMPRESA WATXO CHI "ENTU KÜZAWKE TXOKIÑ"

La información que los trabajadores(as) necesitan
Kom wülzugun zuamnielu ta pu küzawfe

También podrá consultar a la Superintendencia de Quiebras, que es el Servicio de Gobierno que lleva el registro de las quiebras vigentes (www.squiebras.cl- Call Center (56-2) 495 25 10).

Ka femiechi ramtugekey tachi Superintendencia de Quiebra pige chi txokiñ, nielú chi gobiernu, yenielu tunten txafon ñi mülen: (www.squiebras.cl - mütxümwe kull-kull (56-2) 495 25 10).

6. ¿Cuál es el rol de la Superintendencia de Quiebras?
6. Chumkey anta chi txokiñ Txokitunielu chi txafon zugu.

La Superintendencia de Quiebras es un organismo autónomo, que se relaciona con el Gobierno a través del Ministerio de Justicia, cuyo objeto es supervigilar las actuaciones de los síndicos en las quiebras, convenios o cesiones de bienes, en todos los aspectos de su administración, sean técnicos, jurídicos o financieros, así como las de los administradores de la continuación de giro. Tüfa chi txokiñ txokitunielu chi txafon zugu, kiñe kizutu txokiñ erke, azüm nielu chi gobiernu tachi wilgĩn Ministerio de Justicia pigelu, zuantuniefi, chumiechi ñi entual ñi küzaw chi puche küzawkelu chi txafon zuam-sugu mew, entukelu txawün zuam tañi az-kunual kom zuamtun, gam kakechi chilka nor-zugu, ka femiechi ñi azkunual entule kiñe we rüpü ñi inatual.

Para el cumplimiento de su cometido tiene una serie de atribuciones y deberes establecidos en el artículo 2º de la Ley 18.175, entre los cuales está el deber y la función de recibir las denuncias que los trabajadores(as), acreedores(as), fallido o terceros interesados formulen en contra del desempeño del síndico o del administrador(a) de la continuación de giro.

Tañi kúme fem entual ñi zuamtun tufachi txokiñ, niey gam kakechi zugu chum feypilen tachi Art. 2º, nor-zugu 18.175, chew ñi feypilen tañi txokituafiel kom pu küzawfe zalluntukulu ñi weza entu meken, ñi küzaw chi sindiko pigelu, kam chi azmanielu chi we rüpü ñin inatulu.

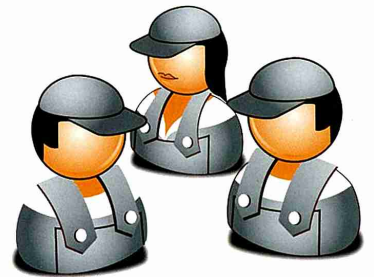
El trabajador(a) puede dirigirse a las dependencias de la Superintendencia de Quiebras (Huérfanos 626, piso 9), donde un abogado(a) especializado atenderá sus consultas.

Tachi küzawfe müley ñi anual chew ñi mülen chi Txokiñ Llitunielu kom pu wülkawe chi chem ta watxolu; (Paraway pigechi rüpü mew rakiñ 626, Ailla txokiñ pürram) feymew llowayu kiñe inkachekelu.

7. ¿Quién queda a cargo de la empresa una vez declarada la quiebra?
7. Inüy anta txokitukey müñal ta wxatxolu chi "entu küzawke txokiñ".

Una vez declarada la quiebra, la administración de los bienes de la empresa pasa por Ley a manos de un Síndico de Quiebras, quien es nombrado en la sentencia que declara la quiebra y se le encomienda enajenar los bienes de la empresa para pagar sus deudas. El síndico será el representante de la empresa para todos los efectos legales.

Zew may ta txafoy pigele chi chem, fey may ta txokitukeyfi chum chi feypilen chi



QUIEBRA EN LA EMPRESA

WATXO CHI "ENTU KÜZAWKE TXOKIÑ"

La información que los trabajadores(as) necesitan
Kom wülzugun zuamnielu ta pu küzawfe

norr-zugu, kiñe Sindiko pigelu, feyta ta üytugekey chilka mew chew ñi watxon entun zuamgen, feyta txafkintu kakifi kom ñi niel chi "entu-küzawke txokiñ", tañi kullial kom ñi zefelen. Feychi Síndiko pigelu may ta, Ñizol küleketuy.

8. ¿Qué ocurre con los trabajadores(as) que prestaban servicios al momento de declararse la quiebra de la empresa?
8. Chem Chungiekey ta pu küzawfe, müñal ta watxo chi "entu-küzawke txokiñ".

Una vez que el síndico se ha hecho cargo de la empresa en quiebra, debe proceder a dar término a los contratos de trabajo según las causales legales que corresponda. Sin embargo, si se declara la continuidad de giro de la empresa, el síndico podría recontratar a algunos ex trabajadores(as). Müñal tachi Sindiko pigelu zuamtufi chi txafon chi "entu-küzawke txokiñ", müley ñi af entual pu küzawfe ñi chilkatun contrato pigelu, chum tañi feypilen chi az-norrzugu. Welu, kiñe we rüpü inatule chi "entu-küzawke txokiñ" kiñeke ka we komputuafuy ñi küzawal.

9. ¿Qué sucede con los derechos y las prestaciones que el empleador(a) quedó debiendo a sus trabajadores(as)?
9. Chem chumiekey chi wül Küzawkelu zefe niewefile tachi pu küzawfe.

En virtud de la declaración de quiebra, las deudas que el empleador(a) mantenía con los trabajadores(as) se hacen exigibles, por ejemplo las remuneraciones impagas, indemnizaciones, gratificación u otras derivadas del contrato de trabajo, para los efectos de que puedan intervenir en la quiebra y participar de los pagos o repartos de fondos. Se debe pagar el valor actual de sus respectivos créditos más los reajustes e intereses que corresponda.

Chum ñi feypilen chi chilka txafon entugen chi chem, kom ñi zefelen chi wül küzawkelu, müley ñi rüf kulligeal, chucho ta tunten ñi weuken chi küzawfe, yomentun, weutun küzaw, ka kom ñi feypilen chi küzawfe ñi chilka, chew chum ñi tunten kulligeal, entugele lien txafkintun gele kom ñi nien. Müley ñiu kulligeal tunten fewla ñi zefen ka kom chi amun, intere pikey winka.

10. ¿Con qué dinero paga el síndico dichas deudas?
10. Chem lien mew kullikey chi Sindiko feychi zefen.

Por Ley deben ser pagadas con los recursos que se obtengan producto de la venta de los activos de la empresa, como también de los recursos financieros que se generen en la quiebra, tales como cobranzas, dinero en efectivo, inversiones, etc.

Chum ñi feypilen chi az-norrzugu, müley ñi kulligeal tachi lien entugemun txafkintun gelu chi kom niel chi "entu küzawke txokiñ", ka chi kom chi txapümka welu zefeniegel.

11. ¿Qué causales de término de contrato puede aplicar el síndico?
11. Chem txoy zullikey chi sindiko katxün enuafiel pu küzawfe.



QUIEBRA EN LA EMPRESA WATXO CHI "ENTU KÜZAWKE TXOKIÑ"

La información que los trabajadores(as) necesitan
Kom wülzugun zuamnielu ta pu küzawfe

Dado que la quiebra de la empresa no es en sí misma una causal de despido, el síndico podría invocar cualquiera de las causales de los artículos 159, 160 o 161 del Código del Trabajo. Sin embargo, el trabajador(a) tiene el derecho de reclamar la improcedencia o la no justificación de la causa de término esgrimida y obtener por ello las indemnizaciones legales y multas.

Txafo chi "entu küzawke txokiñ" gelay ñi zulligeal tañi katxün entugeal pu küzawfe, feymew chi sindiko pige chi che, müley ñi zullial chem ñi feypilen tachi artículo 159-160-161 az-norzugu, Código del Traajo pigelu. Welu chi küzawfe niey azentu tañi feyentu noafiel chi zulliañ, noten mayta müley ñi weychayafiel tañi kulligeal kom ñi feypilen chi winka az-norrzugu.

12. ¿Qué es la "quiebra en continuación de giro" y qué efecto puede tener en los contratos de los trabajadores(as)?

12. Chen anta Watxo chi chem welu ka amulekalu we rüpe mew pigekey.

Es la continuación efectiva del giro de la empresa en quiebra, la que puede ser total o parcial, es decir, es la mantención de su actividad productiva con el objeto de atender en mejor forma o con mayor provecho el pago de todos sus créditos. Durante el periodo que dure el giro, que no puede exceder más de dos años, éste es administrado por el síndico o por la persona que elija la junta de acreedores, pudiendo recontractar a la totalidad o a una parte de los ex trabajadores(as) bajo nuevas condiciones laborales impuestas por el propio giro. Chum tañi Kúme az künugetun watxo chi "entu-küzawke txokiñ" fey mayta, amule chi Watxon pigekey, fey mayta kom kam ragiñ geafuy rume, femiechi fey ta amulekakey ñi enti küzawün, tañi chungien chungien kullial kom ñi zefelen. Müñal ta femiechi amulele ñi we rüpü, epu txipantu mew müten, feyta azümniekey chi sindiko pigelu, femiechi amulele, fey ta ka wiñol eluketufi ta küzaw tañi pu küzawfe, welu chum tañi feletun ñi we rüpü ñi inatun.



13. ¿Qué es la "unidad económica" de la empresa en quiebra y qué efecto puede producir en los contratos de los trabajadores(as)?

13. Chen anta feychi "Unidad Economica" pigekey, watxolu mew chi "wül küzawke txokiñ", ka chum entukey ñi chilka chi pu küzawfe.

Es un acuerdo que toma la junta de acreedores(as) con el fin de vender o enajenar los bienes de la empresa como un todo, en su conjunto, sin desmantelarla, porque así se podrá obtener un valor superior por ella en beneficio de todos los acreedores(as).

En cuanto a su efecto en los contratos de los trabajadores(as), el síndico o el administrador(a) del giro elegido por la junta, podrá igualmente poner término y finiquitar los contratos para el mejor pago de los derechos de los trabajadores(as), o bien, el comprador(a) asumirá todas las obligaciones en favor de los trabajadores(as) de dicha unidad emanada de sus contratos individuales o colectivos.



QUIEBRA EN LA EMPRESA

WATXO CHI "ENTU KÜZAWKE TXOKIÑ"

La información que los trabajadores(as) necesitan
Kom wülzugun zuamnielu ta pu küzawfe

Kom chi pu zefeniegel txawulugkey tañi Kiñew chem chumal egün, tañi txafintu geal chi mülen kom kinewün, tañi weluke wewanoal egün, femiechi mayta zoy fentxen lien entukeyüm tañi kulliwal egün.

Chumkunual tañi pu küzawfe egün, feychi sindikogelu ka chi günekanielu chi che kom pu zefeniegel, feyegun ta k'txen entukefi ñi küzaw kom pu küzawfe, chum tañi rüf kulligeal kom ñi az-norzugu nielú egün, kam inüy chi gillachi "wülküzawke txokiñ", tañi konewltual ñi kulliafiel chi pu küzawfe, chem ñi feypilen ñi chilka, contrato pikey ta winka mew.

14. ¿Qué derechos tiene el trabajador(a) una vez declarada la quiebra?
14. Chem az-norzugu niey pu küzawfe zew watxo chi chem.

Tiene derecho a cobrar remuneraciones impagas, feriado legal y/o proporcional, asignaciones familiares, indemnización sustitutiva de aviso previo, indemnización por años de servicio, fueros maternales, fueros sindicales y, en general, todas las prestaciones adeudadas de origen laboral.

Niey az-norzugu egün tañi kulligeal ñi tunten ñi zefeniegen, ka chi gam kake zuantun koneltunielu egün, gam kakechi chem, pu pichikeche ñi entukel, ka chi zoyel kullin tañi kemeltugenon, ka ñi kurre ni entukel, komfeychi az-norzugu nielú chi winka ley mew.

15. ¿En qué forma puede el trabajador(a) exigir el pago de las prestaciones adeudadas por la quiebra de la empresa?
15. Chem chumkey chi pu küzawfe tañi rüf kulligeal zew txafole chi "Wül Küzawke txokiñ".

Existen dos formas: a través del pago administrativo o del pago judicial (reparto de fondos).

Müley epu zuamtun tañi kulligeal ta pu küzawfe: Kiñe ta administrativo kulligen pigey, kagelu ta Judicial kulligen pigey.

16. ¿Qué es el pago administrativo?
16. Chem anta Administrativo Kulligen pigey.

El pago administrativo es una forma de pagar "anticipadamente", es decir, aún antes de su verificación judicial, los créditos provenientes de las remuneraciones y las asignaciones familiares de los ex trabajadores(as), así como las indemnizaciones legales y convencionales de origen laboral que les correspondan a los ex trabajadores(as) que se adeuden a la fecha. Sin embargo, se debe tener presente que respecto de las indemnizaciones, éstas se pagan como tales, siempre con el límite legal señalado en la pregunta N° 26.

Administrativo kulligen pigey ta "unengechi" kulligelu, petu ñi rüf kemgenon ñi watxon chi "Wülküzawke txokiñ", kom ñi entukefel kake küyen chi pu küzawfe ka chi kom ñi gam kakechi kellu ñi entukefel ñi zefeniegen chi kemgen ñi watxoal chi chem. Welu, müley ñi kimtuku niegeal feyta may kulligenkey chem ñi feypilen chi az-norzugu, feypiley chi (EPU MARRI KAYU) ramtun mew.



QUIEBRA EN LA EMPRESA WATXO CHI "ENTU KÜZAWKE TXOKIÑ"

La información que los trabajadores(as) necesitan
Kom wüzugun zuamnielu ta pu küzawfe

17. ¿Cómo se solicita el pago administrativo?

17. Chumiechi azkünukey chi administraivo kulligen.

Para solicitar dicho pago administrativo, no se debe esperar que el crédito laboral se encuentre dentro de la nómina de créditos reconocidos judicialmente (en el juicio de quiebra), no requiere la intervención de un abogado(a) y puede ser solicitada directamente por escrito al síndico.

Tañi azkünugeal chi administrativo kulligen pigelu, gelay ñi egümgeal chi crédito küzawtun pigelu, chum feypilelu chi (azgen txafu chi chem), ka zuamtugelay kiñe inkacheffe, re mayta müley ñi amugeal kiñe chilka tachi sindiko mew.

18. ¿Qué documentos se requieren para solicitar el pago administrativo?

18. Chem chilka zuamgekey chi administrativo kulligen pigelu.

Se deben acompañar los antecedentes documentarios que lo justifiquen y el síndico debe tener la plena certeza de qué es lo que se adeuda por dicho concepto. La certeza la obtiene con antecedentes tales como contratos de trabajo, individual o colectivo, liquidaciones de remuneraciones, comprobantes de feriado, planillas de pago de cotizaciones previsionales, finiquitos, actas de la Inspección del Trabajo y otros.

Müley ñi amulgeal kom chi pu chilka, chew ñi feypilen chi küzawtun, tañi kimafiel chi sondiko chunten kulligeken chi küzawfe. Femiechi kimkey inarrumefile chi contrato pigechi chilka, ka chew ñi kulligeken kake küyen, ka chum ñi amulgeken chi cotizaciones previsionales pigechi kellun, ka gam kakechi chilka küzaw zugu mew komkelu.

19. ¿Siempre procede el pago administrativo?

19. Rumel komkey tüfachi Administrativo kulligen.

No. El pago administrativo está supeditado a la condición de que existan fondos suficientes para ello, es decir, si en una quiebra no existen bienes o éstos sólo alcanzan para pagar los gastos de administración (publicaciones legales, honorarios del ministro de fe, etc), aunque el trabajador(a) tenga los documentos que justifiquen el pago y el síndico la certeza de lo que se adeuda, no va a recibir pago. Asimismo, debe considerarse que el síndico pagará a todos los trabajadores(as) el mismo porcentaje, en igual forma. Por tanto, el síndico no les pagará todo lo adeudado en la medida que los trabajadores(as) van solicitando el pago administrativo, sino que dividirá o prorrateará el dinero que tiene disponible, para pagar a cada uno de los ex trabajadores(as) el mismo porcentaje. Femkelay. Administrativo kulligen pige chi zugu koneltugekey müñal ta gelay chum ñi pepi kulligeal chi pu küzawfe, genole chumiechi ñi txapümka geal ta lien, fey konkelay tüfa chi zugu, chumgeafuy rume kimle rume chi sindiko ñi tunten zefeniegen pepi kulligekelay.

Ka femiechi müley ñi kimgeal chi sindiko may ta müley ñi wüzamkayal kom femiechi tunten lien ñi mülen. Feymew chi sindiko pepi kullikelay kom ñi zefeniegen tachi pu küzawfe, femiechi wüzamakey chunten lien ñi mülen.



QUIEBRA EN LA EMPRESA

WATXO CHI "ENTU KÜZAWKE TXOKIÑ"

La información que los trabajadores(as) necesitan
Kom wülzugun zuamnielu ta pu küzawfe

20. ¿Qué es el pago judicial o reparto de fondos?
20. Chem anta judicial kulligen pigekey ka chi txapüm.

El pago judicial o reparto de fondos es el pago que realiza el síndico, una vez que los créditos hayan sido reconocidos por el Tribunal, siempre que existan fondos para ello.

Tachi judicial kulligen ka chi wüzamka txapüm gekey chi kulliken chi sindiko, müñal ta kimtuge chi arretun chi winka az-norzugu, welu müley ñi niegeal lien tañi femgeal.

21. ¿En qué consiste la verificación de los créditos?
21. Chem anta tacho arretun kimtugeal pigekey.

Es aquel trámite que realiza el abogado(a) contratado por los trabajadores(as) ante el Tribunal que conoce de la quiebra, en el que solicita al juez(a) que considere su crédito dentro del total de los acreedores(as) de la quiebra, acompañando para tal efecto el conjunto de documentación (títulos justificativos, tales como: contratos de trabajo, liquidaciones de sueldo, finiquitos, certificado de cotizaciones de A.F.P., actas de comparecencia de la Inspección del Trabajo, demandas laborales, etc.) que permita acreditar la existencia del crédito y la preferencia de pago de acuerdo a la ley.

Feychi küzaw entukey chi Inkafeche azmatulu chi pu küzawfe chi az-norzugu tribunal pi ta winka kintukulu chi watxon zugu, feymew feypin tukulgekey chi Norche, tañi azümafiel chi arretun, kom chi pu zefenietew, feymew müley ñi amulal kom chi pu chilka feypilelu, chuchi ta contrato pige chi chilka, chum ñi kulligeken tachi küzawfe, ka chi chilka amukelu ta AFP pigechi chi txokiñ, ka chi chilka amulu chi inspección del Trabajo pige chi txawün mew.

22. Para verificar el crédito ¿hay que tener sentencia laboral?
22. Tañi kimgeal chi arretun, müley ñi niegeal chi txortun küzaw.

No. Se debe tener presente que la Ley de Quiebras establece que los trabajadores(as) podrán verificar en el Tribunal de la quiebra, de manera condicional una vez notificada la demanda laboral al síndico, quien a su vez tendrá la obligación de reservar los fondos suficientes para el evento de que se acoja dicha demanda y siempre que existan fondos suficientes en la quiebra, sin perjuicio de los pagos administrativos que procedan.

FEMKELAY: Müley ñi kimtuku niegeal chem feypilen chi watxon az-norzugu tañi inka niefiel kom pu küzawfe, tañi pepi inarrumeal egün chi tribunalmew, zew konkülele chi sindiko, rüf ñi txapümafiel chi lien tañi kulliafiel kom ñi zefeniegen ta pu küzawfe, müñal ta mülekan lien müten.

23. ¿Qué se entiende por remuneración, para efectos del “privilegio de pago”?
23. Chem anta kulliñ pigekey, tachi az-norr tañi une kulligeal pu küzawfe ñi zefeniegen.



QUIEBRA EN LA EMPRESA WATXO CHI "ENTU KÜZAWKE TXOKIÑ"

La información que los trabajadores(as) necesitan
Kom wüzugun zuamnielu ta pu küzawfe

Se entiende la definida en el artículo 41 del Código del Trabajo, es decir, "las contraprestaciones en dinero y las adicionales valuables en dinero que debe percibir el trabajador(a) del empleador(a) por causa del contrato de trabajo...", tales como sueldos, sobresueldos, comisiones, participaciones, gratificaciones, etc. Además, para efecto de pago, se asimilan a remuneración las compensaciones en dinero que corresponda hacer al trabajador(a) por feriado legal y proporcional por aplicación de la Ley 19.250.

Feypin tukuley chi art. 41 az-winka norr-zugu Código del Trabajo pigelu, feychi tunten tañi kulligeken ta küzawlu ka chi amul entu entuken chi küzawfe chum ñi feypilen chi chilka contrato de trabajo pigelu. Feymew koneltuy ta tunten ñi kulligen kake küyen, ka gam ka kechi amul entun kullin. Ka müley ñi kulligeal chi küzawfe ñi tunten antü ürkutukelu.

24. ¿Qué tipo de indemnizaciones debe pagar el síndico por el término del contrato de trabajo?
24. Chem gam kakechi kullin entukey chi sindiko pigechi che, af-le ñi küzaw chi küzawfe.

En general, las mismas que debería haber pagado el empleador(a).
Kom feychi kulliñ ñi kulli a-efetew chi gen wül küzawfe.

a) Indemnización sustitutiva de aviso previo:

Equivalente a la última remuneración mensual, por no aviso con 30 días de anticipación del término del contrato.

a) Müley ñi kulligeal müñal ta kimel tugenole:

Fey ta kimel tugenole küla marri antu une, müley ñi kulligeal kiñe küyen tunten tañi kulligekaken.

b) Indemnización por años de servicio:

Equivalente a 30 días de la última remuneración mensual por cada año de servicio y fracción superior a seis meses, con un tope de 330 días.

Estas indemnizaciones no están afectas a descuento por cotizaciones ni impuestos. Respecto de los trabajadores(as) con contrato vigente celebrado antes del 14 de mayo de 1977, la indemnización se calcula sin tope, para lo cual deben solicitar ante el Tribunal Laboral correspondiente dicho beneficio.

b) Müley ñi kulligeal kake txipantu rupalu tañi küzawkel:

Müley ñi kulligeal küla marri antü tunten ñi kulligeken kake küyen mew, ka femiechi rupale kayu küyen kiñe txipantu mew.

Tüfa chi kulliñgel mew, gelay ñi fam entugeal gam kakechi müntukan Chi pu küzawfe küzawkülelu petu kon-no chi marri meli mayo küyen chi txipantu 1.977 mew, chi kulligeal kom entugekey, fieme müley ñi feypintugeal chi az-norr tribunal pigelu mew.

25. ¿Cuál es monto de la indemnización legal o convencional por años de servicio al que tengo derecho?
25. Tunten müley ñi kulligeal chum ñi feypilen chi az-norr, chum tañi tunten txipantu ñi küzawkel.



QUIEBRA EN LA EMPRESA

WATXO CHI "ENTU KÜZAWKE TXOKIÑ"

La información que los trabajadores(as) necesitan
Kom wülzugun zuamnielu ta pu küzawfe

La regla general es aplicable al estado de quiebra. Un sueldo (30 días de la última remuneración mensual) por cada año de servicio y fracción superior a seis meses con un tope máximo de 11 años, si es convencional (acordada por las partes) será el monto acordado.

La quiebra no altera los montos a pagar por indemnización por años de servicio, sea legal o convencional, pero establece límite en la preferencia de su pago. El saldo que excede el límite de la preferencia, es considerado valista, o sea, sin preferencia para su pago y se pagará sólo si quedan fondos una vez cubiertas las preferencias.

Chum ñi feypilen chi az-norzugu fey ta txokitu gekey tachi watxon chem mew. Müley ñi kulligeal kiñe küyen ñi entuken ta küzawfe kake txipantu ñi küzawün mew, ka rupale kayu küyen kiñe küyen amukey, welu rumekelay ta marri kiñe txipantu.

Watxo chi chem mew, afkelay ñi kulligal chi küzawfe kiñe küyen kake txipantu ñi mülen feychi küzaw mew. Zoy feychi txipantu küzawkülelel chi che, feymay ta valista piggetuy, fey ta kulligelu kulligeay, kulligenole kulligekelay.

26. ¿Cuál es el monto de indemnización que se paga de manera preferente?
26. Tunten kulliñ anta kulligekey tüfachi zakiñgechi zugu piniegel.

El máximo de indemnización que se puede pagar de manera preferente es el equivalente a tres ingresos mínimos mensuales por cada año de servicio y fracción superior a seis meses, con un tope de 10 años, esto es, 30 ingresos mínimos mensuales.

Tüfachi zakiñgechi zugu piniegel müley ñi kulligeal, küla txokiñ kon, ingreso pita winka kake küyen, tunten kake txipantu ñi küzawfel chi küzawke, welu rumekelay ta marri txipantu mew.

27. Si la indemnización supera el límite de pago preferente, ¿cómo se cancela?
27. Feychi kulligel chi küzawfe rumele tachi zakingechi chi zugu, chumiechi kulligekey.

Si el monto de la indemnización supera el límite, señalado en la pregunta 26, éste se pagará como crédito valista, es decir, junto con los demás créditos de la quiebra sin preferencia alguna y siempre que existan fondos suficientes para su pago.

Rumele chi tunten ñi feypilen ñi kulligeal, feypintu Külelu chi Epu Marri Epu rampun mew, fey may ta müley ñi kulligeal arretun "valista" pigechi chem mew, kom chi zefelen chi watxo chi chem, müñal ta mülele lien tañi kulligeal.

28. ¿Qué sucede cuando el síndico utiliza incorrectamente las causales de despido?
28. Chem chumiekey chi Sindiko pigelu, wezalka rumele chi az-norzugu ñi katxün entugen ta pu küzawfe.

El síndico debe dar por terminado los contratos de trabajo por las causales que estime aplicable. Sin embargo, si los trabajadores(as) consideran que el despido



QUIEBRA EN LA EMPRESA WATXO CHI "ENTU KÜZAWKE TXOKIÑ"

La información que los trabajadores(as) necesitan
Kom wüzugun zuamnielu ta pu küzawfe

ha sido injustificado, indebido o improcedente, o que no se ha invocado causal, podrán reclamar judicialmente de conformidad al artículo 168 del Código del Trabajo, para que el Tribunal Laboral sea quien fije lo que corresponda. En este caso, el reclamado(a) o demandado(a) será el síndico como representante del empleador(a) fallido.

Feychi sindiko müley ñi zewman entual kom chi pu chilka ñi chum katxün entuafiel chi pu küzawfe. Welu chi pu küzawfe kagentule ñi entumum, niey ñi tañi tanküafiel chi zugu, müley ñi feypieal egün ñi küme amunon chi zuamtun, fey niey ñi amulal kiñe chilka chum ñi feypilen chi artículo PATAKA KAYU MARRI PURRA chi az- winka norrzugu Código del Trabajo pigelu. Femgiele fawla may ta chi sindiko tankügey chum tañi falil tuniefiel chi wül küzawkelu.

29. ¿Qué plazo tiene el trabajador(a) para reclamar ante el juez(a) del trabajo el despido que estima injustificado?
29. Chunten antü niey chi pu küzawfe tañi faliltuawal chi norr-che mew, ñi wazalka katxün entu mekegen.

El plazo es el mismo señalado en el artículo 168 del Código, esto es, 60 días hábiles contados desde la separación del trabajador(a). Este plazo se suspende en caso de reclamo ante la Inspección del Trabajo y sigue corriendo una vez concluida esta reclamación, pero en ningún caso puede exceder los 90 días hábiles desde la separación.

Chum ñi feypilen chi articulo PATAKA KAYU MARRI PURRA, KAYU MARRI ANTÜ niey chi pu küzawfe tañi zalluntukual. Tüfachi kom antü raki gekelay müñal ta amulgele kiñe tankü tachi "Inspección del Trabajo" pige chi txokiñ mew, welu ka raki geketuy ta af-le feychi tankü, ka femiechi chumkaw rume rumekelay AYLLA MARRI antü mew.

30. ¿Qué prestaciones laborales gozan de "preferencia" para su pago?
30. Chem Küzaw txokitu gekey tañi kulligeal pu küzawfe.

Gozan de preferencia para su pago: las remuneraciones y asignaciones familiares, los feriados legales y proporcionales, las cotizaciones previsionales adeudadas a organismos de previsión y las indemnizaciones legales y convencionales por término de contrato, según el artículo 61 del Código del Trabajo.

Une txokitu gekey tañi kulligeal; tunten entuken kake küyen, ka amul entun lien chi küzawfe, ka chi ürkütuke chi antü, ka amulel ta chi previsión mew, ka gam kakechi tunten amul lien kake küyen küzaw entukel, chum ñi feypilen chi artículo KAYU MARRI KIÑE chi az-norr winka zugu, Código del Trabajo pigelu.

31. ¿Qué sucede con el fuero sindical y maternal en caso de quiebra?
31. Chum künugekey "fuero pige" chi az-norzugu ka chi püneñge chi zomo, müñal ta watxo chi chem mew.

El síndico debe solicitar al juez(a) del trabajo la autorización previa de desafuero para despedir al trabajador(a) con fuero, de concurrir alguna de las causales



QUIEBRA EN LA EMPRESA

WATXO CHI "ENTU KÜZAWKE TXOKIÑ"

La información que los trabajadores(as) necesitan
Kom wülzugun zuamnielu ta pu küzawfe

legales de término de contrato, según lo dispuesto en el artículo 174 del Código del Trabajo. En el caso de proceder al despido sin esta autorización, los tribunales han concluido que se debe indemnizar todo el periodo de duración del fuero, además de las indemnizaciones legales que procedan.

Para ello, el trabajador(a) debe demandar al síndico ante los tribunales laborales, en su calidad de representante del empleador(a), y verificar sus créditos en el juicio de quiebra.

Feychi sindiko pigelu müley ñi ramtuafiel chi winka nor-che, tañi katxün entuafiel chi küzawfe nielú "fuero pigechi chem az", chum tañi feypilen chi artículo PATAKA REGLE MARRI MELI chi az-norr pu küzawfe konkülelu. Müñal ta katxün entu rumegele chi nielú fuero, feymew mayta müley ñi kom kulligeal tunten küyen kam txipantu nielú chi fueru. Femgiechi ta küzawfe müley ñi tamküafiel chi sindiko pigelu tañi rüf wezaka entugen, tañi kom küme elgeal chi lütxün entu küzaw mew.

32. ¿Qué ocurre con la existencia de las organizaciones sindicales y las actuaciones de los dirigentes en la quiebra de la empresa?

32. Chumkunu gekey müle chi txawün inka küzawfe Kelü, sindicatu pigelu ka chi lonko lelu chi txawün mew, txafole chi elu Küzawkelu.

Las organizaciones sindicales no se extinguen mientras subsista la empresa, o sea, la sola declaración de quiebra no extingue los sindicatos, los que se mantendrán mientras no cese completamente la empresa o no incurran en causal de disolución. Y por tanto, los dirigentes(as) conservan sus derechos y obligaciones.

Tüfachi txawün inkakefilu ta pu küzawfe, afkelay tañi txafon mew chi wül küzawke chi chem, tañi feypin entun mew may ta afkelay chi txawün sindicatu pigelu, fey müley ñi amuleal egün müñal ta petu amulekale chi "Entun Küzawke txokiñ", ka femiechi chi pu lonkolelu niey ñi inkan egün.

33. ¿Qué sucede con los procesos de negociación colectiva iniciados antes de la quiebra?

33. Chum kunugekey chi zuguntuku txawün entulu chi pu küzawfe, llitulu petu txafonolu chi wül küzawke txokiñ.

Si concluye antes de la declaración de quiebra, el síndico debe respetar los montos y beneficios acordados. Si es declarada la quiebra mientras la negociación está pendiente, si bien el síndico pasa a ocupar el lugar del empleador(a), la negociación es inviable, ya que toda negociación colectiva supone una mejora en las condiciones remuneracionales del trabajador(a), y la quiebra fija irrevocablemente los derechos de los trabajadores(as) al día en que ésta se declara, ya que éstos son considerados acreedores. Por tanto, no podría prosperar, porque de aceptarse atentaría contra la igualdad de los acreedores(as) en la quiebra, ya que serían acreedores(as) privilegiados con posterioridad a la declaración de la quiebra.



QUIEBRA EN LA EMPRESA

WATXO CHI "ENTU KÜZAWKE TXOKIÑ"

La información que los trabajadores(as) necesitan
Kom wülzugun zuamnielu ta pu küzawfe

Petu rüf küme txofanole af-le ñi entun txawün zugu egün, chi sindiko müley ñi yamñial chi kom feypin entun chi pu küzawfe. Watxole müñal ta petu entunole ñi afün egün txawün zugu egün feychi sindiko, wül küzaw lekelu reke müleketuy, fey ta afkey chi txaapiumka mekegel chi az, fey may ta chi txfon entun chilka, kom az entukey ñi chumküleal chi pu küzawfe. Femiechi feychi chem rume entuel chi pu txawülelu, falilay, chum müley ñi kom ñi zefeniegen ñi kulligeal egün watlole chi wül küzawke txokiñ.

34. ¿Qué es la “junta de acreedores(as)”?
34. Chem anta chi “txawün zefeniegelu” pigekey.

La “junta de acreedores(as)” es la asamblea de los acreedores(as) de la empresa en quiebra, cuyos créditos han sido previamente reconocidos por el juez de la quiebra o autorizados por éste a participar, y gozan de derecho a voz y voto en las reuniones ordinarias o extraordinarias a que se les convoque para pronunciarse y decidir sobre el proceso de liquidación y administración de los bienes de la empresa en quiebra.

Tüfachi chem, “txawün zefeniegelu” pigelu, fey may ta txawülüwlu chi pu che ñi zefeniegen watxo chi “entuküzawke txokiñ” mew müñal ta azümgey chi arretun tachi winka norche pigelu, kom tüfachi pu che niey ñi entual ñi txoy egün müñal ta txawülüwlu tañi feypintukual chumiechi ñi azümkegeal chi watxo chi “wülküzawke txokiñ”.

35. ¿Pueden los trabajadores(as) pertenecer a la junta de acreedores(as)?
35. Pipi koneltukey tapu küzawfe tachi “Txawün Zefeniegelu”, pigelu.

Sí. Los trabajadores(as) integran la junta de acreedores(as), con derecho a voz y voto, al igual que los demás acreedores(as) a los cuales pueden concurrir personalmente o debidamente representados.

MAY: Kom pu küzawfe pepi koneltuy tachi “txawün zefeniegelu” nieygün azentu tañi entual ñi txoy zugu, tañi fe;ypin tukual kom kake chi pu che ñi zefeniegen reke, femiechi müley ñi kon femal egün.

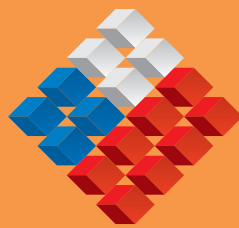
36. ¿Pueden los trabajadores(as) formular reclamos o denuncias laborales en contra del síndico ante la Inspección del Trabajo, o demandarlo judicialmente, de haber mérito para ello?

36. Chi pu küzawfe, pepi ñi zalluntukuafuy chi sindiko pigelu tachi txokiñ Inspección del Trabajo pigelu, ka tañi tankü afiel mülele wezaka zuam.

Sí. Los trabajadores(as) pueden formular reclamo o denuncia laboral ante la Inspección del Trabajo o demandas ante los Tribunales de Justicia en contra del síndico por sus actuaciones durante la quiebra.

MAY. Weza femrumele chi sindiko, kom pu küzawfe müley ñi zalluntuku afiel chi txokiñ Inspección del Trabajo pigelu, ka femiechi amulafuy kiñe chilka tañi tanküafiel, ñi wezaka mekele tüfachi watxon zugu mew.





GOBIERNO DE CHILE
Chile pige chi Wall-Mapu
SUPERINTENDENCIA DE QUIEBRAS
Az-Nielu Watxo chi “Wül Küzawke Txokiñ

Call Center (56-2) 495 25 10

Mütxümwe kull-kull (56-2) 495 25 10

www.squiebras.cl